

## Jesus heilt einen Blindgeborenen

<sup>1</sup>Und Jesus ging vorüber und sah einen Menschen, der blind geboren war.<sup>2</sup>Und seine Jünger fragten ihn und sprachen: Meister, wer hat gesündigt, dieser oder seine Eltern, dass er blind geboren ist?<sup>3</sup>Jesus antwortete: Weder dieser hat gesündigt noch seine Eltern, sondern dass die Werke Gottes offenbar werden an ihm.<sup>4</sup>Ich muss wirken die Werke dessen, der mich gesandt hat, solange es Tag ist; es kommt die Nacht, da niemand wirken kann.<sup>5</sup>Solange ich in der Welt bin, bin ich das Licht der Welt.

<sup>6</sup>Als er das gesagt hatte, spuckte er auf die Erde und machte einen Brei aus dem Speichel und schmierte den Brei auf die Augen des Blinden<sup>7</sup>und sprach zu ihm: Geh hin zum Teich Siloah — das heißt übersetzt: gesandt — und wasche dich! Da ging er hin und wusch sich und kam sehend zurück.

<sup>8</sup>Die Nachbarn aber und die ihn zuvor gesehen hatten, dass er ein Bettler war, sprachen: Ist dieser nicht der, der dasaß und bettelte?<sup>9</sup>Einige sprachen: Er ist's, andere aber: er ist ihm ähnlich. Er selbst aber sagte: Ich bin's.<sup>10</sup>Da sprachen sie zu ihm: Wie sind deine Augen aufgetan worden?<sup>11</sup>Er antwortete und sprach: Der Mensch, der Jesus heißt, machte einen Brei und bestrich meine Augen und sprach: Gehe hin zu dem Teich Siloah und wasche dich! Ich ging hin und wusch mich und wurde sehend.<sup>12</sup>Da sprachen sie zu ihm: Wo ist er? Er sprach: Ich weiß nicht.

<sup>13</sup>Da führten sie ihn zu den Pharisäern, den, der zuvor blind gewesen war.<sup>14</sup>Es war aber Sabbat, als Jesus den Brei machte

## يسوع يشفي المولود أعمى

<sup>1</sup>وَمَا هُوَ مُجْتَازٌ رَأَى إِنْسَانًا أَعْمَى مُنْذُ وِلَادَتِهِ.<sup>2</sup> فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، مَنْ أَخْطَأَ، هَذَا أَمْ آبَاؤُهُ، حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى؟<sup>3</sup> أَجَابَ يَسُوعُ: لَا هَذَا أَخْطَأَ وَلَا آبَاؤُهُ، لَكِنْ لَتَظْهَرَ أَعْمَالُ اللَّهِ فِيهِ.<sup>4</sup> يَتَّبِعِي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمَالَ الَّذِي أَرْسَلَنِي مَا دَامَ نَهَارٌ، يَأْتِي لَيْلٌ جِئِن لَّا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ.<sup>5</sup> مَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ فَأَتَا نُورُ الْعَالَمِ.<sup>6</sup> قَالَ هَذَا وَتَقَلَّ عَلَى الْأَرْضِ وَصَنَعَ مِنَ التُّفْلِ طِينًا وَطَلَى بِالطِّينِ عَيْنَيِ الْأَعْمَى.<sup>7</sup> وَقَالَ لَهُ: اذْهَبْ، اغْتَسِلْ فِي بَرْكَةِ سِيلَوَامَ، الَّذِي تَفْسِيرُهُ: مُرْسَلٌ. فَمَضَى وَاغْتَسَلَ وَاتَى بَصِيرًا.

## المولود أعمى يواجه التاموسيين

<sup>8</sup>فَالجِيرَانُ وَالَّذِينَ كَانُوا يَرَوْنَهُ قَبْلًا أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى قَالُوا: أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ وَيَسْتَعْمِي؟<sup>9</sup> آخَرُونَ قَالُوا: هَذَا هُوَ، وَآخَرُونَ: إِنَّهُ يُشْبِهُهُ. وَأَمَّا هُوَ فَقَالَ: إِنِّي أَنَا هُوَ. فَقَالُوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنَاكَ؟<sup>11</sup> أَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: إِنْسَانٌ، يُقَالُ لَهُ يَسُوعُ، صَنَعَ طِينًا وَطَلَى عَيْنَيَّ وَقَالَ لِي: اذْهَبْ إِلَى بَرْكَةِ سِيلَوَامَ وَاغْتَسِلْ، فَمَضَيْتُ وَاغْتَسَلْتُ فَأَبْصَرْتُ.<sup>12</sup> فَقَالُوا لَهُ: أَيْنَ ذَاكَ؟ قَالَ: لَا أَعْلَمُ.

<sup>13</sup>فَأَتُوا إِلَى الْفَرِيسِيِّينَ بِالَّذِي كَانَ قَبْلًا أَعْمَى.<sup>14</sup> وَكَانَ سَبْتُ جِئِن صَنَعَ يَسُوعُ الطِّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيَّ.<sup>15</sup> فَسَأَلَهُ الْفَرِيسِيُّونَ أَيْضًا كَيْفَ أَبْصَرَ، فَقَالَ لَهُمْ: وَصَعَ طِينًا عَلَى عَيْنَيَّ وَاغْتَسَلْتُ، فَأَنَا أَبْصِرُ.<sup>16</sup> فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ: هَذَا الْإِنْسَانُ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ لِأَنَّهُ لَا يَحْفَظُ السَّبْتَ. آخَرُونَ قَالُوا: كَيْفَ يَفْعَلُ إِنْسَانٌ خَاطِئٌ أَنْ يَعْمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الْآيَاتِ؟ وَكَانَ بَيْنَهُمْ انْتِزَاعٌ.<sup>17</sup> قَالُوا أَيْضًا لِلْأَعْمَى: مَاذَا تَقُولُ أَنْتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ.<sup>18</sup> فَلَمْ يُصَدِّقِ الْيَهُودُ عَنْهُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى فَأَبْصَرَ حَتَّى دَعَوْا أَبَوَيْ الَّذِي أَبْصَرَ.<sup>19</sup> فَسَأَلُوهُمَا قَائِلِينَ: أَهَذَا انْتِكَمَا الَّذِي تَقُولَانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى؟ كَيْفَ يَبْصُرُ الْآنَ؟<sup>20</sup> أَجَابَهُمْ آبَاؤُهُ وَقَالَا: نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا ابْنُنَا وَأَنَّ هُوَ وُلِدَ أَعْمَى. وَأَمَّا كَيْفَ يَبْصُرُ الْآنَ فَلَا نَعْلَمُ، أَوْ مِنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ فَلَا نَعْلَمُ. هُوَ كَامِلُ السَّنِّ، اسْأَلُوهُ فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ.<sup>22</sup> قَالَ آبَاؤُهُ هَذَا لِأَنَّهُمَا كَانَا بَخَافَانَ مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا قَدْ تَعَاهَدُوا أَنَّهُ إِنْ اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ الْمَسِيحُ يُخْرَجُ مِنَ الْمُجْمَعِ.<sup>23</sup> لِذَلِكَ قَالَ آبَاؤُهُ: إِنَّهُ كَامِلُ السَّنِّ، اسْأَلُوهُ.<sup>24</sup> فَدَعَوْا تَائِبَةً الْإِنْسَانَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى وَقَالُوا لَهُ: اعْطِ

مَجْدًا لِلَّهِ، تَحْنُ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ خَاطِئٌ. <sup>25</sup> فَأَجَابَ  
 ذَاكَ وَقَالَ: أَخَاطِئُ هُوَ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ. إِنَّمَا أَعْلَمُ شَيْئًا  
 وَاحِدًا، أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى وَالآنَ أُبْصِرُ. <sup>26</sup> فَقَالُوا لَهُ أَيْضًا:  
 مَاذَا صَنَعَ بِكَ؟ كَيْفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ <sup>27</sup> أَجَابَهُمْ: قَدْ فُتِّحَ لَكُمْ  
 وَلَمْ تَسْمَعُوا، لِمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا أَيْضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ  
 أَنْتُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَصِيرُوا لَهُ تَلَامِيذًا؟ <sup>28</sup> فَسَمِعُوهُ وَقَالُوا:  
 أَنْتَ تَلْمِذٌ ذَاكَ، وَأَمَّا تَحْنُ فَإِنَّا تَلَامِيذُ مُوسَى. <sup>29</sup> تَحْنُ  
 تَعْلَمُ أَنَّ مُوسَى كَلَّمَهُ اللَّهُ، وَأَمَّا هَذَا فَمَا تَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ  
 هُوَ. <sup>30</sup> أَجَابَ الرَّجُلُ وَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ فِي هَذَا عَجَبًا إِنَّكُمْ  
 لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ هُوَ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيْ؟ <sup>31</sup> وَتَعْلَمُ أَنَّ  
 اللَّهَ لَا يَسْمَعُ لِلْخَطَاةِ، وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَسْمَعُ اللَّهَ  
 وَيَفْعَلُ مَشِيئَتَهُ فَلِهَذَا يَسْمَعُ. <sup>32</sup> مُنْذُ الدَّهْرِ لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ  
 أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيْ مَوْلُودٍ أَعْمَى. <sup>33</sup> لَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا مِنَ اللَّهِ  
 لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا. <sup>34</sup> أَجَابُوا وَقَالُوا لَهُ: فِي الْخَطَايَا  
 وُلِدْتَ أَنْتَ بِجُمْلَتِكَ وَأَنْتَ تُعَلِّمُنَا؟ فَأَخْرَجُوهُ حَارِجًا.

### المولود أعمى يواجه يسوع

<sup>35</sup> فَسَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ أَخْرَجُوهُ حَارِجًا فَوَجَدَهُ وَقَالَ لَهُ:  
 أَيُّومِنَ يَا بَنَ اللَّهِ؟ <sup>36</sup> أَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: مِنْ هُوَ، يَا سَيِّدُ،  
 لِأُؤْمِنَ بِهِ؟ <sup>37</sup> فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: قَدْ رَأَيْتَهُ وَالَّذِي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ  
 هُوَ هُوَ. <sup>38</sup> فَقَالَ: أَوْمِنُ، يَا سَيِّدُ، وَسَجَدَ لَهُ. <sup>39</sup>  
 فَقَالَ يَسُوعُ: لِذَبْتُوتِي أَتَيْتُ أَتَا إِلَى هَذَا الْعَالَمِ حَتَّى  
 يُبْصِرَ الَّذِينَ لَا يُبْصِرُونَ وَيَعْمَى الَّذِينَ يُبْصِرُونَ. <sup>40</sup> فَسَمِعَ  
 هَذَا الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ مِنَ الْقَرَبِيِّينَ وَقَالُوا لَهُ: أَلَعَلَّنَا  
 تَحْنُ أَيْضًا عُمَيَانٌ؟ <sup>41</sup> قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: لَوْ كُنْتُمْ عُمَيَانًا لَمَا  
 كَانَتْ لَكُمْ حَاطِئَةٌ، وَلَكِنَّ الْآنَ تَقُولُونَ: إِنَّا نُبْصِرُ،  
 فَحَاطِئَتُكُمْ بَاقِيَةٌ.

und seine Augen öffnete. <sup>15</sup> Da fragten ihn auch nochmals die Pharisäer, wie er sehend geworden wäre. Er aber sagte zu ihnen: Einen Brei legte er mir auf die Augen, und ich wusch mich und nun bin ich sehend. <sup>16</sup> Da sprachen einige der Pharisäer: Der Mensch ist nicht von Gott, weil er den Sabbat nicht hält. Die andern aber sprachen: Wie kann ein sündiger Mensch solche Zeichen tun? Und es war Zwietracht unter ihnen. <sup>17</sup> Sie sprachen wieder zu dem Blinden: Was sagst du von ihm, dass er deine Augen aufgetan hat? Er aber sprach: Er ist ein Prophet. <sup>18</sup> Die Juden aber glaubten nicht von ihm, dass er blind gewesen und sehend geworden war, bis sie die Eltern dessen riefen, der sehend geworden war, <sup>19</sup> und sie fragten sie und sprachen: Ist das euer Sohn, von dem ihr sagt, er sei blind geboren? Wieso ist er nun sehend? <sup>20</sup> Seine Eltern antworteten ihnen und sprachen: Wir wissen, dass dieser unser Sohn ist und dass er blind geboren ist; <sup>21</sup> wie er aber nun sehend geworden ist, wissen wir nicht; oder wer ihm seine Augen aufgetan hat, wissen wir auch nicht. Er ist alt genug, fragt ihn, lasst ihn selbst für sich reden. <sup>22</sup> Dies sagten seine Eltern; denn sie fürchteten sich vor den Juden. Denn die Juden hatten sich schon geeinigt, wenn jemand ihn als Christus bekenne, er aus der Synagoge ausgeschlossen würde. <sup>23</sup> Darum sprachen seine Eltern: er ist alt genug, fragt ihn selbst.

<sup>24</sup> Da riefen sie zum zweiten Mal den Mann, der blind gewesen war, und sprachen zu ihm: Gib Gott die Ehre! wir wissen, dass dieser Mensch ein Sünder ist. <sup>25</sup> Er

antwortete und sprach: Ist er ein Sünder? Das weiß ich nicht; eins weiß ich, dass ich blind war und nun sehend bin.<sup>26</sup> Da sprachen sie wieder zu ihm: Was hat er mit dir getan? Wie öffnete er deine Augen?<sup>27</sup> Er antwortete ihnen: Ich habe es euch bereits gesagt; habt ihr's nicht gehört? Wozu wollt ihr's nochmals hören? Wollt ihr auch seine Jünger werden?<sup>28</sup> Da fuhren sie ihn an und sprachen: Du bist sein Jünger; wir aber sind Moses Jünger.<sup>29</sup> Wir wissen, dass Gott mit Mose geredet hat; woher aber dieser ist, wissen wir nicht.<sup>30</sup> Der Mann antwortete und sprach zu ihnen: Das ist aber verwunderlich, dass ihr nicht wisst, woher er ist, und er hat meine Augen aufgetan.<sup>31</sup> Wir wissen aber, dass Gott die Sünder nicht hört; sondern wenn jemand gottesfürchtig ist und seinen Willen tut, den hört er.<sup>32</sup> Seit dem Bestehen der Welt hat man nicht gehört, dass jemand einem Blindgeborenen die Augen aufgetan hat.<sup>33</sup> Wäre dieser nicht von Gott, er könnte nichts tun.<sup>34</sup> Sie antworteten und sprachen zu ihm: Du bist ganz in Sünde geboren, und lehrst uns? Und sie stießen ihn hinaus.

<sup>35</sup> Jesus aber hörte, dass sie ihn ausgestoßen hatten. Und als er ihn fand, sprach er zu ihm: Glaubst du an den Sohn Gottes?<sup>36</sup> Er antwortete und sprach: Herr, wer ist's?, damit ich an ihn glaube.<sup>37</sup> Jesus sprach zu ihm: Du hast ihn gesehen, und der mit dir redet, der ist's.<sup>38</sup> Er aber sprach: HERR, ich glaube, und betete ihn an.

<sup>39</sup> Und Jesus sprach: Ich bin zum Gericht in diese Welt gekommen, damit die, die nicht

## John 9

sehen, sehend werden, und die, die sehen, blind werden.<sup>40</sup> Das hörten einige der Pharisäer, die bei ihm waren, und sprachen zu ihm: Sind wir denn auch blind?<sup>41</sup> Jesus sprach zu ihnen: Wärt ihr blind, so hättet ihr keine Sünde; weil ihr aber sprecht: Wir sind sehend, bleibt eure Sünde.